

- 1.世界の友達 (p1)
- 2.あやせ国際フェスティバル (p2)
- 3.令和6年度あやせ文化芸術祭開催中 (p2)
- 4.パラのアートクラフト展を開催します! (p3)
- 5.国民年金のご案内 (p3)
- 6.働いたら自分の収入を税務署に申告しましょう! (p3)
- 7.年末年始ごみ・資源物収集業務 (p4)
- 8.とっても便利なおみ分別促進アプリ「さんあ〜る」 (p4)

- 1.세계의 친구 (페이지 1)
- 2.아야세 국제 페스티벌 (페이지 2)
- 3.레이와 6년도 아야세 문화예술제개최중 (페이지 2)
- 4.장미 아트쿠라후토전을 개최합니다! (페이지 3)
- 5.국민연금안내 (페이지 3)
- 6.일 하였습니다 자기수입을 세무서에 신고합니다! (페이지 3)
- 7.연말연시 쓰레기·자원물수집업무 (페이지 4)
- 8.대단히 편리한 쓰레기 분별촉진 애플리 「상아루」 (페이지 4)

2024 년 11 월【ハングル】

한국어

67

아야세 투데이 あやせトゥデイ

편집・발행 : 아야세시청 시민활동추진과
전화.

編集・発行 : 綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

세계의 친구씨리즈／世界の友達シリーズ

재류자격상담에 대응합니다!

재류자격에 관한 고민이 있으면 행정서사가 상담에

대응합니다

예를 들면,

- 재류자격신청이 안통한다
- 자식이나 처를 불러오고싶다
- 자격변경을 원한다

...등의 고민에 행정서사가 아드바이스 합니다.

상담에 대응하는 분은 재류자격신청에 관해 풍부한 경험 을 갖고있는 행정서사의
시민활동단체「Ayase Visa Suppot 7」의 분들 입니다.

※시민활동단체「Ayase Visa Suppot 7」이란 ?

대표 도미나가 씨가 재류외국인을 위하여 설립한 단체 입니다

코멘트 : 「지금까지 재류자격에 관한 상담을 다수 받아 왔습니다.

아드바이스를 듣고 라이프푸란을 수정함으로서 계속

일본에서 생활 할수있게된 분도 있고 안되지만 기한까지

요건을 채울수가 없어 일본을 떠나가게된 분도 계셨습니다.

정기적으로 상담회를 개최함으로서 이런 케이스를 1 건이라도 줄여
나가고자 합니다」

상담회 개요

일시 : 매월제 2 수요일 (11 월 13 일, 12 월 11 일, 1 월 8 일, 2 월 12 일, 3 월 12 일)

13 : 00~16 : 00 (상담시간은 원칙 1 시간)

장소 : 아야세시청 2 층상담실 (시민활동추진과 에서 접수)

신청 : 사전예약우선. 비어있으면 당일신청도 가능

전화 0467-70-5682 (8 언어대응)

비용 : 무료

기타 : 8 언어대응 비디오 통역을 이용가능



「Ayase Visa Suppot7」 富永代表

「Ayase Visa Suppot 7」 도미나가 대표



在留資格相談をしている様子
재류자격상담을 하고 있는 모습

在留資格の相談にのりますよ!

在留資格に関する悩みがあれば行政書士が相談に乗ります。

例えば、

- 在留資格の申請が通らない
- 子どもや妻を呼び寄せたい
- 資格変更したい

といった悩みに行政書士がアドバイスします。

相談にのるのは、在留資格の申請に関して豊富な経験を有する、行政書士の市民活動団体「Ayase Visa Support 7」の方々です。

※市民活動団体「Ayase Visa Suppot7」とは?

代表の富永さんが在留外国人のことを思い、立ち上げた団体です。

コメント : 「今まで在留資格に関する相談を多数受けてきました。アドバイスを聞いていただき、ライフプランを見直したことで、
資格変更等ができ、引き続き日本で生活できるようになった方もいれば、残念ながら期限までに要件を満たすことがで
きず、日本を去ることになった方もいらっしゃいました。定期的に相談会を開催することで、そういったケースを1件
でも減らしていきたいと思います。」

相談会の概要

日時 : 毎月第 2 水曜日 (11 月 13 日, 12 月 11 日, 1 月 8 日, 2 月 12 日, 3 月 12 日)

13 : 00~16 : 00 (相談時間は原則 1 時間)

場所 : 綾瀬市役所 2 階相談室 (市民活動推進課で受付)

申込 : 事前予約優先. 空きがあれば当日申込も可

電話 0467-70-5682 (8 言語対応)

費用 : 無料

その他 : 8 言語対応のビデオ通訳を利用可能。

아야세 국제페스티벌

여러나라의 음식물과 잡화점이 있는 즐거운 축제입니다.
 풍선이나 어린이를 위한 워크숍도 있습니다.
 외국인도 일본인도 모두가 즐길수있는 축제로 되어있으니 꼭 놀러 오십시오.
 함께 축제를 만들어 주는 실행위원 또는 보ランティア스텝,소 홀에서 하는 스피치나
 퍼퍼먼스를 피로해주는분,출점자도 기다리고 있습니다.
 상세한것은 아야세 국제페스티벌 실행위원회 미즈가미에게
 전화 : 090-1804-8103
 메일 : chitose_m1973@yahoo.co.jp
 일시 : 2025 년 2 월 2 일 (일) 11:00~16:00 (예정)
 장소 : 아야세시 오엔스 문화회관
 (아야세시 후까야나까 1-3-1)



아야세시 HP
 市 HP



실행위원회 HP
 実行委員会 HP

あやせ国際フェスティバル

いろんな国の食べ物や雑貨のお店がある、楽しいお祭りです。風船や子ども向けのワークショップもあります。外国人も日本人も、みんなが楽しめるお祭りになっているのでぜひ遊びに来てください。一緒にお祭りを作ってくれる実行委員やボランティアスタッフ、小ホールで行うスピーチやパフォーマンスを披露して下さる方、出店者もお待ちしております。

詳しくはあやせ国際フェスティバル実行委員会、水上（みづかみ）まで
 電話 : 090-1804-8103

メール : chitose_m1973@yahoo.co.jp

日時 : 2025 年 2 月 2 日 (日)
 11 : 00 ~ 16 : 00 (予定)

場所 : 綾瀬市オーエンス文化会館 (綾瀬市深谷中 1-3-1)

https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/shiminkatsudosuishinka/gaikokujinnohohe_gaikokujinnokatahe/18502.html (市 HP)

<https://mbjyq715.wixsite.com/ayasekokusaifestival> (実行委員会 HP)



레이와 6 년도 아야세 문화예술제 개최중 / 令和 6 年度あやせ文化芸術祭開催中

서도, 회화, 도예작품등의 전시발표, 무용, 후라댄스,코라스, 악기연주, 오하야시 등의 무대발표가 있습니다
 필히 보로 오십시오.

전화 : 0467-70-5682 (8 언어대응)

書道、絵画、陶芸作品等の展示発表や、舞踊、フラダンス、コーラス、楽器演奏、お囃子等の舞台発表があります。
 ぜひ見に来てください

電話 : 0467-70-5682 (8 言語対応)

<https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/shogaigakushuka/bunkageijutsu/16020.html> (市 HP)



아야세시 HP
 市 HP

부 문 / 部 門	일 시 / 日 時	회 장 / 会 場
국화전 ／菊花展	11/6 (수) ~ 11/10 일 (일) ／11/6 (水) ~ 11/10 (日) 9:00 ~ 16:30	시청 · 7 층 시민전시홀 (아야세시 하야카와 550) ／市役所 · 7 階市民展示ホール (綾瀬市早川 550)
시민문화제 사진부문 ／市民文化祭写真部門	11/16 (토) ~ 11/20 (수) ／11/16 (土) ~ 11/20 (水) 9:00 ~ 16:30	
시민문화제 음악부문 ／市民文化祭音楽部門	11/23 (토 · 축일) ／11/23 (土 · 祝) 10:00 ~ 16:30	오엔스 문화회관 · 대홀 (아야세시 후까야나까 1-3-1) ／オーエンス文化会館 · 大ホール (綾瀬市深谷中 1-3-1)
예술전 ／芸術展	11/29 (금) ~ 12/3 (화) ／11/29 (金) ~ 12/3 (火) 10:00 ~ 16:00	시청 · 7 층 시민전시홀 ／市役所 · 7 階市民展示ホール
시민문화제 무대부문 ／市民文化祭舞台部門	11/30 (토) · 12/1 (일) ／11/30 (土) · 12/1 (日) 10:00 ~ 16:00	오엔스 문화회관 · 대홀 ／オーエンス文化会館 · 大ホール
시민문화제 전시부문 ／市民文化祭展示部門	11/30 (토) ／11/30 (土) 10:00 ~ 16:00 12/1 (일) ／12/1 (日) 10:00 ~ 15:00	오엔스 문화회관 · 소홀 ／オーエンス文化会館 · 小ホール他

장미 아트쿠라후토전을 개최합니다 !

장미향기나는 아야세 시가 만들기로서 「장미 아트쿠라후토전」을 개최합니다.

장미작품이 많이 전시됩니다. 전시 하고자하는 분도 모집 하고있습니다.

(응모자에게는 아야세 로즈가든 입장권을 푸레젠트 합니다.)

일시:2024 년 11 월 22 일 (금)~2024 년 11 월 24 일 (일)

10:00~16:00 (24 일은 15 시까지)

장소 : 시청 7 층시민전시홀

바라의아트クラフト展を開催します!

バラ香るあやせのまちづくりとして「バラの아트クラフト展」を開催します。

バラの作品がたくさん展示されます。展示をしたい方も募集しています。

(応募者にはあやせローズガーデンの入場券をプレゼントします。

日時: 2024 年 11 月 22 日 (金) ~2024 年 11 月 24 日 (日)

10:00~16:00 (24 日は 15 時まで)

場所: 市役所 7 階市民展示ホール

<https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/midorikoenka/koen/18305.html> (市 HP)



市 HP



국민연금 안내

국민年金은 일본에 사는 20 세부터 59 세의 분 전부 가입 됩니다. (후생年金가입자는 제외)

나이가 들어올때, 병이나 부상으로 무거운 장애가 있을때, 일하는 사람이 사망 했을 경우에 대비합니다.

만약 일본을 떠날때에는 탈퇴 일시금을 받을수가 있습니다.

보험료는 매월 16,980 엔 (2024 년도)을 지불하십시요.지불이 어려울 때, 지불이 면제되는 제도가 있습니다.

모르는 점이 있으면 후생年金사무소에 상담하십시요.10 개국어로 말할수 있습니다.

후생年金사무소 국민年金과

주소 : 가나가와켄 아쓰기시 사카에마치 1-10-3

전화 : 046-223-7171 (전화는 일본어만)

※음성안내후에 「2」를 누르고, 다음도 「2」를 누루십시요. 직원과 말할수 있습니다.

※연금에 관해 자기가 검토 알고자하는 분은, 일본年金기구 「외국인 여러분께 국민年金안내」를 보시기 바랍니다. (14 언어)

国民年金のご案内

国民年金は、日本に住む 20 歳から 59 歳の方がみんな入ります。(厚生年金加入者は除く)

歳をとったとき、病気やけがで重い障害が残ったとき、働き手が亡くなられたときに備えます。

もし日本を離れるときには、脱退一時金を受け取ることができます。

保険料は、毎月 16,980 円 (2024 年度)をお支払いください。支払いが難しいとき、支払いが免除される制度があります。

わからないことがあれば、厚生年金事務所に相談してください。10 か国語で話せます。

厚生年金事務所 国民年金課

住所 : 神奈川県厚木市栄町 1-10-3

電話 : 046-223-7171 (電話は日本語のみ)

※音声ガイダンスの後に「2」を押し、次も「2」を押してください。職員と話せます。



<https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

※年金について自分で調べたい人は、日本年金機構「外国人のみなさまへ 国民年金のご案内」をみてください。(14 言語)

https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/gaikoku_nenkin.html

일하신 분은 수입을 세무서에 신고합시다 !(연말조정 · 확정신고)

연말조정은 회사원 · 시간급 · 알바이트 분이 회사에 제출해서 합니다. 연말에 합니다.

확정신고는 주로 개인사업주 · 경영자가 합니다.복수 장소에 일하시는도 대상이 될수가 있습니다.연말조정으로는 안되는 의료비공제나

주택론 공제의 초년도신고는 확정신고를 합니다.

다음해 2 월중순부터 3 월중순에 합니다.신고를 하려는 돈이 환불되는 일도 있습니다.

모르는것이 있으면 야마토 세무소에 상담하십시요.

야마토세무소

주소 : 전화 : 0570-00-5901 (전화는 일본어만)

가나가와켄 야마토시 줌오 5 쵸메 14 번 22 호

働いたら自分の収入を税務署に申告しましょう! (年末調整 · 確定申告)

年末調整は、会社員 · パート · アルバイトの人が会社に提出して行きます。年末に行きます。

確定申告は主に個人事業主 · 経営者が行きます。複数の場所で働いている人も対象になることがあります。また、年末調整ではできない医療費控除や住宅ローン控除の初年度申告は確定申告をします。翌年 2 月中旬から 3 月中旬に行きます。申告をするとお金が戻ってくることもあります。

わからないことがあれば大和税務署に相談してください。

大和税務署

住所 : 神奈川県大和市中央 5 丁目 14 番 22 号

電話 : 0570-00-5901 (電話は日本語のみ)

연말연시 쓰레기 · 자원물 수집업무

연말연시는 쓰레기 · 자원물 회수일에 변경이 있습니다.틀리지 않도록 해주십시오.

年末年始ごみ・資源物収集業務

年末年始はごみ・資源物の回収日に変更があります。間違えないようにしてください。

◎가연 쓰레기, 자원물 · 무가물, 플라스틱／可燃ごみ、資源物・無価物、プラスチック

지역／地 域	가연 쓰레기 ／可燃ごみ		자원물／資源物 가미 · 병 · 캔 · 페트보틀 ／(紙 · 瓶 · 缶 · ペットボトル) 무가물 (깨진 유리 등) ／無価物 (割れたガラス等)		플라스틱 ／プラスチック	
자치회／(自治会)	연말 (최종) ／年末 (最終)	연시 (최초) ／年始 (最初)	연말 (최종) ／年末 (最終)	연시 (최초) ／年始 (最初)	연말 (최종) ／年末 (最終)	연시 (최초) ／年始 (最初)
오치아이 · 나까무라 ／落合 · 中村	12/31 (화) ／12月31日(火)	1/7 (화) ／1月7日(火)	12/23 (월) ／12月23日(月)	1/6 (월) ／1月6日(月)	12/25 (수) ／12月25日(水)	1/8 (수) ／1月8日(水)
가미후카야 · 다데가와 ／上深谷 · 蓼川	12/28 (토) ／12月28日(土)	1/4 (토) ／1月4日(土)	12/26 (목) ／12月26日(木)	1/9 (목) ／1月9日(木)	12/29 (월) ／12月29日(月)	1/6 (월) ／1月6日(月)
오오가미 ／大 上	12/28 (토) ／12月28日(土)	1/4 (토) ／1月4日(土)	12/26 (목) ／12月26日(木)	1/9 (목) ／1月9日(木)	12/24 (화) ／12月24日(火)	1/7 (화) ／1月7日(火)
데라오기다 · 데라오텐다이 ／寺尾北 · 寺尾天台	12/30 (월) ／12月30日(月)	1/6 (월) ／1月6日(月)	12/24 (화) ／12月24日(火)	1/7 (화) ／1月7日(火)	12/28 (토) ／12月28日(土)	1/11 (토) ／1月11日(土)
데라오료호구 · 데라오미나미 ／寺尾綾北 · 寺尾南	12/30 (월) ／12月30日(月)	1/6 (월) ／1月6日(月)	12/27 (금) ／12月27日(金)	1/10 (금) ／1月10日(金)	12/25 (수) ／12月25日(水)	1/8 (수) ／1月8日(水)
고소노 · 하야카와 · 요시오카 ／小園 · 早川 · 吉岡	12/31 (화) ／12月31日(火)	1/7 (화) ／1月7日(火)	12/25 (수) ／12月25日(水)	1/8 (수) ／1月8日(수)	12/26 (목) ／12月26日(木)	1/9 (목) ／1月9日(木)
료세이 ／綾 西	12/31 (화) ／12月31日(火)	1/7 (화) ／1月7日(火)	12/25 (수) ／12月25日(수)	1/8 (수) ／1月8日(수)	12/23 (월) ／12月23日(月)	1/6 (월) ／1月6日(월)
가미쓰치다나 ／上土棚	12/30 (월) ／12月30日(月)	1/6 (월) ／1月6日(월)	12/27 (금) ／12月27日(金)	1/10 (금) ／1月10日(金)	12/25 (수) ／12月25日(수)	1/8 (수) ／1月8日(수)

◎큰 쓰레기／◎粗大ごみ

직접반입 (리사이클루프라자) ／直接搬入 (リサイクルプラザ)		호별수집 (예약제 · 선착순) ／戸別収集(予約制・先着順)	
연말 (최종) ／年末 (最終)	연시 (최초) ／年始 (最初)	연말 (최종) ／年末 (最終)	연시 (최초) ／年始 (最初)
12/27 (금) ／12月27日(金)	1/4 (토) ／1月4日(土)	12/27 (금) ／12月27日(金)	1/6 (월) ／1月6日(月)

※예약이 꼭차면, 연내회수는 종료합니다. 그 경우, 연내라도 다음해 회수 안내가 되니 이해 해주시기 바랍니다. 기타 확인할것이 있으면 리사이클루프라자로 전화 해주십시오. (외국어 통역 콜센터 : 0467-70-5682 (8 언어 대응) 「리사이클루프라자로 연결 해주세요」)

※予約がいっぱいになり次第、年内の回収は締め切ります。

その場合、年内であっても翌年の回収のご案内になりますのでご了承ください。

その他確認することがあればリサイクルプラザに電話してください。(外国語通訳コールセンター : 0467-70-5682 (8 言語対応) 「リサイクルプラザに繋いでください」)

◎대단히 편리한 쓰레기 분별축진 애플리 「상아루」를 활용 해주십시오

쓰레기 수집날이 되면 애플리가 알려줍니다. https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/recycleplaza/gomi_kankyo/3/1/271.html

쓰레기 분별방법을 간단하게 검색 할수있습니다. 무료로

영어, 한국어, 스페인어, 타가로그어, 중국어, 태국어, 베트남어, 포르투갈어에 대응.



◎とっても便利なごみ分別促進アプリ「さんあ〜る」を活用してください。配信中！

ごみ収集日になったらアプリが知らせてくれます。 https://www.city.ayase.kanagawa.jp/soshiki/recycleplaza/gomi_kankyo/3/1/271.html

ごみの分別方法をかたんに検索できます。無料で使えます。(通信料はかかります)

英語、韓国語、スペイン語、タガログ語、中国語、タイ語、ベトナム語、ポルトガル語に対応。

다음호의 예정 · 문의처

次号の予定 · 問い合わせ先

다음호는 2025 년 3 월 발행예정 입니다.

이 정보지에 관한 의견이나 문의는,

시청 2 층 시민활동추진과로.

전화. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

이메일 : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2025 年 3 月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所 2 階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

이 정보지는 외국인주민분이 지역일원으로서 생활하기 좋은 환경을 만들기 위한 정보자료로, 보ランティア 분들의 협력으로 작성 하고 있습니다. この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。